Co-funded by the Erasmus+ Programme of the European Union

O NÍVEL A2

Unidade 5. Emoções e Doenças/ Gestos compostos III

Funded by the Erasmus+ Programme of the European Union. However, European Commission and Turkish National Agency cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

Vocational Sign Language on Tourism
2020-1-TR01-KA202-093111

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

O NÍVEL A2

UNIDADE 5

Emoções e Doenças/ Gestos Compostos

Gramática/ Empréstimos por transliteração
Vocabulário / Emoções
Vocabulário / As Partes do Corpo e Os Órgãos
Cultura Surda / Famílias Surdas
Vocabulário / Terminologia Medica
Cultura Surda / Os Surdos com multideficiência
Exercícios / Atividades
Exercícios / Atividades

Vocational Sign Language on Tourism
2020-1-TR01-KA202-093111

Unidade 5. Emoções e Doenças/ Gestos compostos

5.1. Gramática/ Empréstimos por transliteração

O empréstimo por transliteração é um empréstimo provisório que as línguas gestuais fazem às línguas orais no caso de nomes próprios, títulos, moradas, entre outros e empregues em contextos específicos.

Empréstimo por transliteração lexicalizada (semi-dactilológica)

São conhecidos como *Loan Signs* e são mais estáveis que os empréstimos por transliteração pragmática, estando ainda muito ligados à dactilologia. Exemplo: Palavras inteiras /GANSO/. Palavras abreviadas /DIRETOR DE TURMA// (DT)/.

Existem, ainda, os empréstimos híbridos pois apresentam uma letra ou mais transliteradas e uma construção típica. Exemplo: /NUNCA// SOL// BAR/.

Empréstimo por transliteração da letra inicial

São muitas vezes conhecidos como empréstimos por inicialização. Normalmente, seleciona-se a letra inicial da palavra oral/ escrita da língua de origem e faz-se a transliteração para a letra (configuração da mão) correspondente na língua gestual e depois o gesto é construído.

Exemplo: /LISBOA// PORTO/.

5.2. Vocabulário / Emoções

Ter pena
Chorar
Gritar
Deprimido
Aguentar
Rir
Sorriso
Cansado
Sonhar acordado
Entusiasmado
Animado
Emocionado
Calmo
Ofendido

Ciúmes
Zangado
Medo
Curioso
Feliz
Odiar
Sentir falta
Saudades
Pânico
Arrepender-se
Paciência
Alegre
Estar farto
Surpreendido
Chocado
Vergonha
Ter vontade
Lamentar

5.3. Vocabulário / As Partes do Corpo e Os Órgãos

Cabeça
Olho
Nariz
Orelha
Boca
Testa
Bochechas
Queixo
Sobrancelhas
Pestanas
Pescoço
Peito
Barriga
Braço
Mão
Pulso
Dedos
Unhas
Pernas
Tornozelo
Calcanhar
Costas

Anca
Glúteos
Lombar
Espinha
Cérebro
Garganta
Pulmões
Coração
Fígado
Rim
Intestinos
Baço
Veias
Pele
Língua
Dentes
Esqueleto
Musculo
Osso
Estomago
Ventre
Ovário

5.4. Cultura Surda / Famílias Surdas

Embora existam muitas causas para a surdez, o número dos indivíduos que são surdos devido a razões genéticas são cerca de 50%.

Nas famílias surdas a Língua Gestual e a Cultura Surda têm sido transmitidas de geração em geração, e a comunidade Surda tem o dever de disseminar estas características e tradições culturais.

As crianças criadas nestas famílias diferem das outras crianças surdas, filhas de pais ouvintes tanto em termos de aquisição da Língua gestual como da aquisição da cultura Surda.

5.5. Vocabulário / Terminologia Medica

Emergência
Analgésico

Gesso
Alergia
Operação
Antibióticos
Vacina
Febre
Desmaiar
Náusea
Termómetro
Infeção
AVC
Fisioterapia
Gotas oftálmicas
Fraqueza
Análise de urina
Análise de sangue
Medicamento
Inflamação
Diarreia
Melhorar / recuperar
Obstipação
Cancro
Sarampo
Creme
Vomitar
RM (ressonância magnética)
Examinação
Algodão
Curativo
Prescrição
Raio-X
Gaze / ligadura
Varicela
Diabetes
Tensão arterial
Tumor
Ecografia
Vírus
Tuberculoso
Vitamina
Pneumonia

5.6. Cultura Surda / Os Surdos com multideficiência

Multideficiência é um termo que descreve pessoas com deficiências múltiplas. Os surdos com multideficiência têm outra deficiência seja cognitiva, física, visual, entre outras.

Uma vez que os indivíduos surdos com incapacidade visual não podem comunicar tanto a nível auditivo como visual, estes indivíduos comunicam de diversas formas, entre elas a Língua Gestual Táctil.

Esta língua, que é a mesma que a língua gestual do país, difere apenas na medida em que os indivíduos seguram as mãos uns dos outros durante e a comunicação realiza-se através de movimentos da mão.

5.7. Exercícios / Atividades

A mãe está sempre zangada comigo, por isso estou deprimido.
Sempre sonhei comprar um carro. O pai ofereceu-me um no meu aniversário e eu chorei de felicidade.
A minha amiga está sempre a falar, eu estou a ficar chateada.
Chorei muito à noite, mas de manhã estava feliz.
Enquanto passeava, vi um mendigo na rua. Senti pena dele e dei-lhe algum dinheiro.

5.8. Exercícios / Atividades

O meu avô tem diabetes, mas ainda assim está sempre a comer doces.
A minha mulher fumava muito e depois teve uma doença nos pulmões. O médico disse-lhe para parar de fumar e ela aceitou.
Eu tinha sempre dores de cabeça, então fui ao medico para fazer exames. Tinha um tumor no cérebro. Fiz uma operação de 4 horas e foi um sucesso.
O filho tinha cancro quando tinha 6 anos e nós fomos ao médico. Ele recuperou através de medicamentos.
O filho da minha tia com 6 meses apanhou sarampo. Eu vi-a e senti pena dela.